



RUHRFESTSPIELE
RECKLINGHAUSEN

Bücherliste Resonanzen – Schwarze Literatur und Lesarten

Bei den #Resonanzen23 zur Besprechung

- »Second-Class Citizen« von Buchi Emecheta (Blumenbar, 2023) Üb. Marion Kraft
- »Es ging immer nur um Liebe« von Musa Okwonga (Mairisch, 2022) Üb. M.I. Matthews-Schlinzig
- »Die Kunst des Verschwindens« von Melanie Raabe (btb, 2022)
- »Die Sonne, so strahlend und Schwarz« von Chantal-Fleur Sandjon (Thienemann, 2022)
- »Das Orakel in der Fremde« (Die Chroniken von Beskadur 2) von James A. Sullivan (Piper, 2022)

Weitere Publikationen von Resonanzen-Autor*innen (Auswahl)

- »Neue Töchter Afrikas. 30 Stimmen« editiert von Margaret Busby mit einem Vorwort von Marion Kraft. Hrsg. von Christa Morgenrath und Eva Wernecke (Unrast, 2023) Üb. Aminata Cissé Schleicher und Eleonore Wiedenroth-Coulibaly
- »Kindred-Verbunden« von Octavia E. Butler mit einem Vorwort von Sharon Dodua Otoo und Mirjam Nuenning (w_orten und meer, 2016) Üb. Mirjam Nuenning
- »Französisch verlernen« von Elisa Diallo (Berenberg, 2021) Üb. Isabel Küpski
- »Anton Wilhelm Amo Afer. Ein afrikanischer Philosoph im Deutschland des 18. Jahrhunderts« von Joe Dramiga in »Visionäre Afrikas. Der Kontinent in ungewöhnlichen Porträts« hrsg. von M. Moustapha Diallo Kaddu, 2022)
- »Elektro Krause« von Patricia Eckermann (Tredition, 2021)
- »Im Ausgrenzungskurs« von Bahati Glaß in »Man schenkt keinen Hund. Nicht-einvernehmliche Texte, Interviews und Bildstrecken zu den »Integrationskursen«« hrsg. von Christine Lemke in Zusammenarbeit mit Achim Lengerer (Scriptings/Archive Books, 2020)
- »Misfits« von Michaela Coel (Ullstein, 2022) Üb. Dominique Haensell
- »1619. Eine neue Geschichte der USA« von Nikole Hannah-Jones (Blessing, 2022) Redaktionelle Mitarbeit Yezenia León Mezu
- »Die Schönheit der Differenz« von Hadija Haruna-Oelker (btb, 2023)
- »Aya« von Melanelle B.C. Hémêfa in »Schwarz wird großgeschrieben« hrsg. von Evein Obulor / RosaMag (&Töchter, 2021)
- »Kinder der Befreiung. Transatlantische Erfahrungen und Perspektiven Schwarzer Deutscher der Nachkriegsgeneration« hrsg. von Marion Kraft (Unrast, 2015)
- »Ein strahlendes Licht. Schriften, Reden und Gespräche « von Audre Lorde (AKI 2021), Üb. Eva Bonné, Marion Kraft, Mirjam Nuenning und Pasquale Virginie Rotter
- »Kinderaugen« von Winni Atiedo Modesto in »Afro Shop« hrsg. von Philipp Khabo Koepsell (epubli, 2014)
- »Resonanzen - Schwarzes Literaturfestival. Eine Dokumentation« hrsg. von Sharon Dodua Otoo, Jeannette Oholi und den Ruhrfestspielen (Spector Books, 2022)
- »Die Wahrheit« von Melanie Raabe (btb, 2016)
- »Ladies Night« von Raphaëlle Red in »Glückwunsch. 15 Erzählungen über Abtreibung« hrsg. von Charlotte Gneuß und Laura Weber (Hanser Berlin, 2023)
- »Slamsala Bumm. Poetry-Slam-Texte für ganz junge Leute« hrsg. von Dean Ruddock (Lektora, 2018)
- »Schwarze Kinder, weiße Perspektiven. Wie divers ist die Kinderbuchbranche?« von Chantal-Fleur Sandjon (Heinrich Böll Stiftung - Heimatkunde, 2020)
- »Haus Feuer Körper. Bless the Daughter Raised by a Voice in Her Head – zweisprachige Ausgabe« von Warsan Shire mit einem Nachwort von Sharon Dodua Otoo (S. Fischer, 2022) Üb. Muna AnNisa Aikins, Mirjam Nuenning und Hans Jürgen Balmes
- »Das Erbe der Elfenmagierin« (Die Chroniken von Beskadur 1) von James A. Sullivan (Piper, 2021)

Weitere Herzensempfehlungen (Auswahl)

Zeitzeug*innen

- »Farbe bekennen. Afro-deutsche Frauen auf den Spuren ihrer Geschichte« hrsg. von May Ayim, Katharina Oguntoye und Dagmar Schultz (Orlanda, 2021)
- »Daheim unterwegs. Ein deutsches Leben« von Ika Hügel-Marshall (Unrast, 2012)
- »N. N. Schornsteinfeger!· Meine Kindheit in Deutschland« von Hans J. Massaquoi (Fischer, 2008) Üb. Ulrike Wasel und Klaus Timmermann
- »Hänschen klein, ging allein. Mein Weg in die Neue Welt« von Hans Jürgen Massaquoi (Fischer, 2005) Üb. Ulrike Wasel und Klaus Timmermann
- »Deutsch sein und schwarz dazu. Erinnerungen eines Afro-Deutschen« Theodor Wonja Michael (dtv, 2015)
- »Mach nicht so traurige Augen, weil du ein N. bist· Meine Jugend im Dritten Reich« Marie Nejar (Rowohlt, 2007)

Deutschsprachige Belletristik

- »Die Haut meiner Seele. Eine Erzählung in Lyrik und Prosa« von Muna AnNisa Aikins (Unrast, 2022)
- »Buchstabengefühle. Eine poetische Einmischung« von Stefanie-Lahya Aukongo (w_orten und meer, 2018)
- »blues in schwarz weiss & nachtgesang« May Ayim (Unrast, 2022)
- »In der Heimat meines Vaters riecht die Erde wie der Himmel« von Samira El-Maawi (Zytglogge, 2021)
- »Contrapunctus« von Michael Götting (Unrast, 2015)
- »Schwarzes Herz« von Jasmina Kuhnke (Rowohlt, 2022)
- »Biskaya: afropolitane Berlin-Roman« von SchwarzRund (Zaglossus, 2016)
- »Die Schwarze Madonna. Afrodeutscher Heimatkrimi« von Noah Sow (BoD, 2019)
- »Brüder« von Jackie Thomae (Hanser, 2019)
- »1000 Serpentina Angst« von Olivia Wenzel (S. Fischer, 2020)

Belletristikübersetzungen ins Deutsche

- »Americanah« von Chimamanda Ngozi Adichie (S. Fischer, 2015) Üb. Anette Grube
- »Ich weiß, warum der gefangene Vogel singt« von Maya Angelou (Suhrkamp, 2018) Üb. Harry Oberländer
- »Was es bedeutet, wenn ein Mann aus dem Himmel fällt« von Lesley Nneka Arimah (CulturBooks, 2019) Üb. Zoë Beck
- »Die Mütter« von Britt Bennett (Rowohlt, 2019) Üb. Robin Detje
- »Die verschwindende Hälfte« von Britt Bennett (Rowohlt, 2022) Üb. Isabel Bogdan und Robin Detje
- »Meine Schwester, die Serienmörderin« von Oyinkan Braithwaite (Blumenbar, 2020) Üb. Yasemin Dinçer
- »People Person« von Candice Carty-Williams (Blumenbar, 2022) Üb. Henriette Zeltner-Shane
- »Queenie« von Candice Carty-Williams (Blumenbar, 2020) Üb. Henriette Zeltner-Shane
- »Mädchen, Frau, etc« von Bernardine Evaristo (Klett-Cotta, 2022) Üb. Tanja Handels
- »Heimkehren« von Yaa Gyasi (Dumont, 2017) Üb. Anette Grube
- »Hitze« von Raven Leilani (Atlantik, 2019) Üb. Sophie Zeitz
- »Zami. Eine neue Schreibweise meines Namens. Eine Mythobiografie« von Audre Lorde (Hanser, 2022) Üb. Karen Nölle
- »Menschenkind« von Toni Morrison (Rowohlt, 2019) Üb. Thomas Piltz und Helga Pfetsch
- »Church Ladies« von Deesha Philyaw (ars vivendi, 2022) Üb. Elke Link und Sabine Roth
- »Zähne zeigen« von Zadie Smith (Kiepenheuer & Witsch, 2019) Üb. Ulrike Wasel und Klaus Timmermann
- »Underground Railroad« von Colson Whitehead (Fischer Taschenbuch, 2019) Üb. Nikolaus Stingl

Deutschsprachige Sachbücher

- »Kluft und Liebe. Warum soziale Ungleichheit uns in Beziehungen trennt und wie wir zueinanderfinden« von Josephine Apraku (Eden Books, 2022)
- »grenzenlos und unverschämt« von May Ayim (Unrast, 2022)
- »Nie mehr leise. Die neue migrantische Mittelschicht« von Betiel Berhe (Aufbau, 2023)
- »Schwarze Deutsche. Der Diskurs um ›Rasse‹ und nationale Identität 1890-1933« von Fatima El-Tayeb (Campus, 2020)
- »Anders Europäisch. Rassismus, Identität und Widerstand im vereinten Europa« von Fatima El-Tayeb (Unrast, 2015)
- »Was weiße Menschen über Rassismus wissen sollten, aber nicht hören wollen« von Alice Hasters (Hanserblau, 2021)
- »Wut und Böse« von Ciani-Sophia Hoeder (Hanserblau, 2021)
- »Rassismus. Strukturelle Probleme brauchen strukturelle Lösungen!« von Natasha A. Kelly (Atrium, 2021)

- »Schwarzer Feminismus. Grundlagentexte« von Natasha A. Kelly (Hg.) (Unrast, 2019)
- »exit RACISM« von Tupoka Ogette (Unrast, 2017)
- »Und jetzt du: Zusammen gegen Rassismus« von Tupoka Ogette (Penguin, 2023)
- »Schwarze Wurzeln: Afro-deutsche Familiengeschichten von 1884 bis 1950« von Katharina Oguntoye (Orlanda, 2020)
- »Why we matter. Das Ende der Unterdrückung« von Emilia Roig (Aufbau, 2021)
- »Deutschland Schwarz Weiss. Der alltägliche Rassismus« von Noah Sow (BoD, 2018)
- »Wir können mehr sein. Die Macht der Vielfalt« von Aminata Touré (Kiepenheuer & Witsch, 2021)

Sachbuch- und Essayübersetzungen ins Deutsche

- »Nach der Flut das Feuer« von James Baldwin (dtv, 2020) Üb. Miriam Mandelkow
- »Warum ich nicht länger mit Weißen über Hautfarbe spreche« von Reni Eddo-Lodge (Troben, 2020) Üb. Anette Grube
- »Manifesto. Warum ich niemals aufgebe« von Bernardine Evaristo (btb, 2023) Üb. Tanja Handels
- »Black Germany. Schwarz, deutsch, feministisch – die Geschichte einer Bewegung« von Tiffany N. Florvil (Ch. Links, 2023) Üb. Stephan Pauli
- »Rufe aus der Vergangenheit. Von Frauen geführte Versklavtenaufstände. Eine Graphic Novel« von Rebecca Hall und Hugo Martínez (Unrast, 2022) Üb. Garry Zettersten
- »Alles über Liebe. Neue Sichtweisen« von bell hooks (HarperCollins, 2021) Üb. Heike Schlatterer
- »Im Dunkeln spielen. Weiße Perspektiven und literarische Imagination« von Toni Morrison (Rowohlt, 2023) Üb. Barbara Bechtolsheim und Helga Pfetsch, überarbeitet und sprachlich aktualisiert von Mirjam Nuening
- »Wo wir sprechen. Schwarze Diskursräume« von Djamila Taís Ribeiro (edition assemblage, 2022) Üb. Inajá Correia Wittkowski
- »Die Black Panther Party. Eine Graphic Novel« von David F. Walker und Marcus Kwame Anderson (Unrast, 2022) Üb. Michael Schiffmann
- »Dekolonisierung des Denkens. Essays über afrikanische Sprachen in der Literatur« von Ngugi wa Thiong'o (Unrast 2022) Üb. Thomas Brückner